



الجامعة السعودية الإلكترونية  
SAUDI ELECTRONIC UNIVERSITY  
2011-1432

## **Issues and Problems in Translation (TRA470)**

### **Course Syllabus**

**English Language and Translation Department**

**College of Science and Theoretical Studies**

**Saudi Electronic University**

<b>A: General Information</b>
-------------------------------

- |                          |   |
|--------------------------|---|
| <b>1. Course Title</b>   | Issues and Problems in Translation              |
| <b>2. Course Code</b>    | TRA470  |
| <b>3. Semester/ Year</b> | 8 <sup>th</sup> Semester – 4 <sup>th</sup> Year |
| <b>4. Course credit</b>  | 3 Hours   |
| <b>5. Course level</b>   | Level 8   |
-

## **B: Academic Content**

### **Course aim and objectives:**

In this course, we aim to:

- Introduce the skills necessary for tackling a broad range of translation problems.
- Highlight cultural, conceptual, idiomatic, and grammatical difficulties.
- Explain the principles of translating from English to Arabic and vice versa.
- Discuss different translation approaches.
- Discuss text types along with their characteristics.
- Guide the students to how to analyze stylistic features and consider the linguistic features of different genres when translating texts.

### **Learning Outcomes:**

Upon successful completion of this course, students will be able to:

- Demonstrate the main principles of translating from English to Arabic and vice versa.
- Recognize cultural, conceptual, idiomatic, and grammatical difficulties in translation.
- Evaluate different translation approaches.
- Perform an analysis of stylistic and linguistic features of a translated text.
- Explain various translation models including author-centered traditional models, text-centered structural models, and reader-centered cognitive models.
- Illustrate the skills necessary for tackling a broad range of translation problems.

**Prerequisites:** ENG350, ENG360, ENG401, TRA420

## **C: Timetable for sessions**

	<b>Week</b>	<b>Date</b>	<b>Chapters</b>	<b>Students Commitments</b>
1.	<b>Week 0</b>	20/8/2023	<b>ORIENTATION WEEK</b>	
2.	<b>Week 1</b>	27/8/2023	Perspectives on Translation	
3.	<b>Week 2</b>	3/9/2023	Modelling the Translation Process	
4.	<b>Week 3</b>	10/9/2023	Equivalence at Word Level	<b>Group Presentation</b>
5.	<b>Week 4</b>	17/9/2023	Equivalence Above the Word Level	<b>Assignment 1</b>
6.	<b>Week 5</b>	24/9/2023	Equivalence Above the Word Level	

7.	<b>Week 6</b>	1/10/2023	Grammatical Equivalence	<b>Assignment 2</b>
8.	<b>Week 7</b>	8/10/2023	The Role of Translation in Arabization	<b>Discussion Board</b>
9.	<b>Week 8</b>	15/10/2023	<b>MIDTERM EXAMS</b>	
10.	<b>Week 9</b>	22/10/2023	Textual Equivalence: Thematic and Information Structure	
11.	<b>Week 10</b>	29/10/2023	Textual Equivalence: Cohesion	<b>Assignment 3</b>
12.	<b>Week 11</b>	5/11/2023	Pragmatic Equivalence	<b>Assignment 4</b>
13.	<b>Week 12</b>	12/11/2023	Text Processing and Intercultural Translation	
14.	<b>Week 13</b>	26/11/2023	Machine Translation	<b>In-class Activity</b>
15.	<b>Week 14</b>	3/12/2023	The Ethics of Translation	<b>Discussion Board</b>
16.	<b>Week 15</b>	10/12/2023	<b>Revision</b>	
17.	<b>Week 16</b>	17/12/2023	<b>FINAL EXAMS</b>	
18.	<b>Week 17</b>	24/12/2023		
19.	<b>Week 18</b>	31/12/2023		

## **D: Course Resources**

### **Textbooks:**

- Baker, M. (2011). In other words: A course book on translation. (2nd ed.). London: Routledge. ISBN 9780415467537/9780415467544 (print). ISBN 9780203832929 (e-text).
- Bell, R. (1991). Translation and Translating: Theory and Practice. London: Routledge. ISBN 0582016487 (print).

**E: Assessment**

- **Assessment Overview**

<b>Assessment Type</b>	<b>Due Date of Assignments</b>	<b>Weight</b>
<b>Presentation</b>	Week 3	5 Points
<b>Assignment 1</b>	Week 5	10 Points
<b>Assignment 2</b>	Week 6	5 Points
<b>Discussion Board</b>	Week 7	2 Points
<b>Assignment 3</b>	Week 10	5 Points
<b>Assignment 4</b>	Week 11	5 Points
<b>In-class Activity</b>	Week 13	5 Points
<b>Discussion Board</b>	Week 14	3 Points
<b>Midterm Exam</b>	Week 8	20 Points

<b>Final Exam</b>	Week 16 – 17 – 18	40 Points
<b>Total</b>	100 Points	

<b>F: Additional Requirements</b>
-----------------------------------

- The student must follow attendance policy that given by the university.
- The student is responsible to read all announcements that are regularly posted by the instructor.
- Any student having difficulty understanding this handout should contact the instructor for clarifications.
- For all enquiries, students should contact the instructor.